



Distr, LIMITED

UNEP(DEPI)/CAR WG 42/INF.28  
Enero 2021

Original: ENGLISH

---

Novena Reunión del Comité Asesor Científico y Técnico (STAC) del Protocolo relativo a las Áreas y la Flora y Fauna Silvestres Especialmente Protegidas (SPAW) en la Región Gran Caribe

Reunión virtual, del 17 al 19 de marzo 2021

## CARI'MAM: INFORME PROVISIONAL 2019-2020

**Interreg**  
Caraïbes  
Fonds européen de développement régional



UNION EUROPÉENNE

CARI'MAM



## **TABLA DE CONTENIDO**

<b>1. INTRODUCCIÓN.....</b>	<b>4</b>
<b>2. PRINCIPALES REALISATIONS EN 2019 Y 2020.....</b>	<b>5</b>
<b>COSAS PARA RECORDAR.....</b>	<b>8</b>
<i>Anexo 1: Traducción de la aplicación de OBSenMER (francés y inglés disponible, español en curso).....</i>	<i>9</i>
<i>Anexo 2: Un sitio web dedicado a los mamíferos marinos del Caribe (parte del sitio web del CAR-SPAW).....</i>	<i>10</i>
<i>Anexo 3: Presentación de un póster sobre las actividades del SPAW RAC en el marco del proyecto CARI'MAM durante el seminario del GCFI 2019.....</i>	<i>11</i>

**ACRÓNIMOS**

AMP	Área marina protegida
CAR	Centro de Actividades regional
CARI'MAM	Caribbean Marine Mammals Preservation Network
CBI	Comisión Ballenera Internacional
GCFI	Gulf and Caribbean Fisheries Institute
GT	Grupo de trabajo
MMAP	Marine Mammal Action Plan
RAC	Regional Activity Center
SPAW	Protocolo Relativo a las Areas y la Flora y Fauna Silvestres Especialmente Protegidas del Gran Caribe
STAC	Comité Asesor Científico y Técnico
UNEP	United Nations Environment Programme
RGC	Region del Gran Caribe

## CARI'MAM: INFORME PROVISIONAL 2019-2020

*El presente documento es un informe provisional del proyecto de la Red de Preservación de Mamíferos Marinos del Caribe (CARI'MAM) para los años 2019 y 2020.*

### 1. INTRODUCCIÓN

1. Como se presentó durante el último Comité Asesor Científico y Técnico - Panamá - diciembre de 2018 y la última Conferencia de las Partes del Protocolo sobre Áreas Especialmente Protegidas y Vida Silvestre - Roatán - junio de 2019, el proyecto de tres (3) años “Red de Preservación de Mamíferos Marinos del Caribe” (CARI'MAM) (2017-2020) financiado por la UE (2.903.178,24 €).

2. A medida que el proyecto se inició a fines de 2018, la Unión Europea ha aceptado una extensión hasta fines de 2021. Debido al aumento del coronavirus, algunos resultados se han pospuesto o cambiado (por ejemplo, reuniones, talleres y capacitación).



**Figura 1. Figura 1. La red del CARI'MAM**

3. CARI'MAM está liderado por Agoa Sanctuary y se divide en siete ejes de trabajo. El SPAW RAC lidera la implementación de tres de los siete componentes del proyecto y está muy involucrado en los ejes de trabajo 0 y 3:

- WP 0. Gestión y coordinación de proyectos (liderada por Agoa y CAR SPAW)
- WP 1. Estudio de diagnóstico / Revisión de la legalidad actual (CAR SPAW)
- WP 2. Adquisición de conocimientos a escala de proyectos (Agoa)
- WP 3. Fomento de la capacidad de los administradores (Agoa / CAR SPAW)
- WP 4. Desarrollo de estrategias conjuntas de monitoreo acústico (Agoa)
- WP 5. Apoyo para el desarrollo de actividades comerciales de observación de ballenas que son sostenibles y respetuosas con la vida silvestre (CAR SPAW)
- WP 6. Plan de manejo para AMP con responsabilidad de “mamíferos marinos” (CAR SPAW)
- WP 7. Comunicación (Agoa)

4. El SPAW RAC está liderando la implementación de tres de los siete componentes del proyecto (WP 1, 5 y 6) y está involucrado en los paquetes de trabajo 0 y 3.

## 2. PRINCIPALES REALISATIONS EN 2019 Y 2020

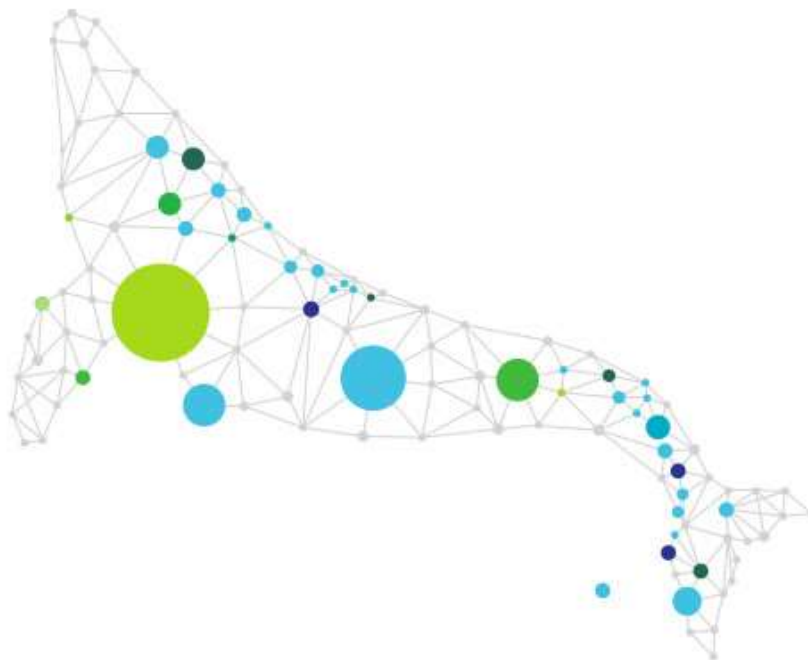
<p>WP 0 – Administración y coordinación del proyecto</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Reclutamiento de un coordinador de proyecto (Conruyt G, 2019),</li> <li>- Reclutamiento de un pasante para planes de gestión de AMPs (WP6) (Bonnin N., 2020),</li> <li>- Reclutamiento de un oficial de proyecto para el proyecto CARI'MAM (Paranthoen N. luego Pusineri C. 2020).</li> <li>- 2 informes financieros y técnicos para la UE</li> </ul>
<p>WP 1 – Estudio de diagnóstico de la situación actual</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Consulta legal del punto focal del SPAW «Estado actual de la legislación sobre protección de mamíferos marinos». Informe presentado a los miembros del STAC para información (<i>UNEP(DEPI)/CAR WG.42/INF.29, Addendum 2</i>)</li> <li>- El análisis científico y técnico del estado actual de implementación del Plan de Acción Regional de Mamíferos Marinos (MMAP) bajo SPAW será preparado por Courtney Vail y Monica Borobia, como contratistas para llevar a cabo esta tarea, Informe presentado a los miembros del STAC para información (<i>UNEP(DEPI)/CAR WG.42/INF.29, Addendum 1</i>)</li> <li>- Organización y moderación de un taller sobre las capturas incidentales durante el 3er encuentro CARI'MAM en República Dominicana. Objetivo: obtener una mejor comprensión de la magnitud y el impacto de las capturas incidentales en la RGC. Enlace a la página de Internet del CAR SPAW : <a href="http://www.car-spaw-rac.org/IMG/pdf/cr_global_cari_mam_v3_en.pdf">http://www.car-spaw-rac.org/IMG/pdf/cr_global_cari_mam_v3_en.pdf</a></li> <li>- Organización y moderación de un taller sobre las amenazas durante la 4ta reunión virtual CARI'MAM (el mes de CARI'MAM, noviembre de 2020 con la participación de CBI). Objetivos: compartir constataciones e identificar brechas y plan de acción de mitigación potencial. <i>Pronto disponible en la página de Internet CAR SPAW</i></li> <li>- Traducción de la aplicación obsenmer (inglés disponible y español en curso) <i>Anexo 1</i></li> <li>- En progreso: un sitio web dedicado a los mamíferos marinos del Caribe (parte del sitio web del CAR SPAW). Este sitio web tiene como objetivo convertirse en el sitio web de referencia sobre la conservación de los mamíferos marinos en la región del Caribe: información general y específica, enlace a los programas principales, metadatos de varamientos ...)</li> </ul>

	<i>Anexo 2</i>
<p>WP5 - Apoyo para el desarrollo de actividades comerciales de observación de ballenas que sean sostenibles y amigables con la vida silvestre</p>	<p>- Encuesta «Estado de la actividad de avistamiento de ballenas en la región del Gran Caribe». Informe publicado en la plataforma de trabajo en equipo del proyecto el 15 de enero de 2020, <a href="https://car-spaw-rac.org/IMG/pdf/marine_mamals_watching_survey_en-3.pdf">https://car-spaw-rac.org/IMG/pdf/marine_mamals_watching_survey_en-3.pdf</a></p> <p>- Organización y moderación de un taller de legislación MM durante el 2º encuentro CARI'MAM en Guadalupe. Objetivo: síntesis de actividad WW por territorio. Necesidades y expectativas. <a href="http://www.car-spaw-rac.org/IMG/pdf/meeting_cari_mam_2_-_en_s.pdf">http://www.car-spaw-rac.org/IMG/pdf/meeting_cari_mam_2_-_en_s.pdf</a></p> <p>- Organización y moderación de un taller de Avistamiento de Ballenas durante el 3er encuentro CARI'MAM en República Dominicana » Objetivo: definir los contenidos ideales para una futura etiqueta regional Whale Whatching. <a href="http://www.car-spaw-rac.org/IMG/pdf/cr_global_cari_mam_v3_en.pdf">http://www.car-spaw-rac.org/IMG/pdf/cr_global_cari_mam_v3_en.pdf</a></p> <p>- Organización y moderación de un taller de Avistamiento de Ballenas durante la 4ª reunión CARI'MAM virtual CARI'MAM (el mes de CARI'MAM, noviembre de 2020 con participación de la CBI). Objetivos: identificar a los socios para la prueba y respaldar una etiqueta / certificación regional. <i>Informe pronto disponible en la página de Internet del CAR SPAW</i></p> <p>- Propuesta: Una etiqueta / certificado regional para una actividad comercial sostenible de observación de los mamíferos marinos en la Región del Gran Caribe. Informe enviado a los miembros de STAC para información (UNEP(DEPI)/CAR WG.42/INF.31, Addendum 1)</p> <p>- Una compra pública: estudio legal, previo a la implementación de un instrumento regulatorio para las actividades turísticas de mamíferos marinos en la Región del Gran Caribe anexo a la actividad de observación de los mamíferos marinos, respetuosa y sostenible en los 17 estados signatarios del protocolo SPAW en la región del Caribe. <i>Informe enviado a los miembros de STAC para información (UNEP(DEPI)/CAR WG.42/INF.31, Addendum 2)</i> <i>informe completo en el sitio web del RAC de SPAW (en inglés)</i> <a href="https://car-spaw-rac.org/IMG/pdf/report_car_spaw_livable_1_v2.pdf">https://car-spaw-rac.org/IMG/pdf/report_car_spaw_livable_1_v2.pdf</a></p> <p>- Organización y dirección del grupo de trabajo de especies de SPAW, para la tarea de mamíferos marinos : “Toolkit for implementing marine mammals watching guidelines in the Wider Caribbean Region”. (propuesta del GT).</p>

	<i>Informe enviado a los miembros de STAC para información (UNEP(DEPI)/CAR WG.42/INF.32)</i>
WP 6 – planes de gestión	<p>- Participación en el desarrollo de una herramienta dedicada a todos los gestores de Áreas Marinas Protegidas (AMP) con responsabilidades de “mamíferos marinos”: la herramienta de monitoreo de la gestión de mamíferos marinos. Fue creado por gestores de AMP del Atlántico Norte y el Caribe en el marco del proyecto europeo: “Hacia una asociación transatlántica de Áreas Marinas Protegidas”</p> <p>- Mejorar la consideración de los mamíferos marinos en los planes de manejo de los AMP : estudio regional y propuesta de herramientas de monitoreo. <i>Resumen del informe presentado a los miembros de STAC para información (UNEP(DEPI)/CAR WG.42/INF.30)</i> <i>El informe completo está disponible en el sitio web de CAR SPAW (en francés): <a href="https://car-spaw-rac.org/IMG/pdf/rapport-stagem2-bonnin.pdf">https://car-spaw-rac.org/IMG/pdf/rapport-stagem2-bonnin.pdf</a></i></p> <p>- Organización y moderación de la reunión dedicada a los planes de gestión durante la 4e reunión virtual CARIMAM (el mes de CARIMAM, noviembre de 2020). Objetivos : compartir los resultados de los estudios regionales y vincularlos entre el nivel regional, nacional, local o de área protegida marina. <i>Informe pronto disponible en la página de Internet del CAR SPAW</i></p>
WP 7 – comunicación y sensibilización	<p>- Participación en el GCFI. Presentación de un póster sobre las actividades del SPAW RAC en el marco del proyecto CARIMAM. <i>Anexo 3</i></p> <p>- Artículos en el boletín CAR SPAW <i><a href="http://www.car-spaw-rac.org/?SPAW-RAC-Newsletters">http://www.car-spaw-rac.org/?SPAW-RAC-Newsletters</a></i></p> <p>- Artículos en el boletín de noticias de SPAW RAC, sitio de gravamen en Internet SPAW RAC</p> <p>- Desarrollo de un sitio web sobre los mamíferos marinos (<i>bajo el sitio web del CAR-SPAW</i>)</p>

## COSAS PARA RECORDAR

- Proyecto de 3 años 2018-2021 financiado por la UE
- 3 reuniones regionales y talleres organizados en 2019 y 2020
- Una red dinámica de miembros involucrados en la preservación de los mamíferos marinos de la región del Caribe.
- Mayores salidas del CAR SPAW:
  - Informe de síntesis sobre las normativas nacionales para los mamíferos marinos en los países de la Región del Gran Caribe
  - Un estudio regional y una herramienta de monitoreo para aumentar la consideración de los mamíferos marinos en los planes de manejo de las AMP
  - Una herramienta dedicada a los administradores de AMP: obs en mer, herramienta de seguimiento, parte dedicada del sitio web
  - Una propuesta de etiqueta / certificado regional para apoyar la observación sostenible de mamíferos marinos en la región del Gran Caribe
  - Informe sobre la Implementación del Plan de Acciones para la Conservación de los Mamíferos Marinos: un análisis científico y técnico con recomendaciones
- Necesidad de perennizar la red y las acciones emprendidas por los miembros





## Anexo 1 : Traducción de la aplicación de OBSenMER (francés y inglés disponible, español en curso)

OBSenMER es una herramienta científica participativa dedicada a las observaciones de gran fauna marina realizadas en el mar. Es una plataforma digital en la que los observadores pueden colaborar según distintas modalidades, y / o gestionar los datos asociados a sus observaciones.

OBSenMER es disponible gratuitamente para los observadores en el mar : organizaciones especializadas en la recopilación de datos o simples navegantes que deseen contribuir a los programas de sus socios.

OBSenMER es totalmente alineado con un enfoque participativo y colectivo. Se ha planteado una carta de uso para que cada usuario sea reconocido y valorado, y pueda gestionar sus propios datos. Los compromisos y atribuciones de cada tipo de usuario están claramente definidos, así como los derechos para compartir los datos recopilados.

### En resumen, OBSenMER es:

- Una herramienta online gratuita
- Una aplicación móvil, para facilitar la recopilación de información de gran fauna marina realizadas en el mar, desde el nivel principiante hasta el experto.
- Intercambios y compartición facilitada entre las estructuras de recopilación y los usuarios de datos (científicos, gestores ...),
- Una base de datos común, homogénea y compartida libremente.

### ¿Como funciona?

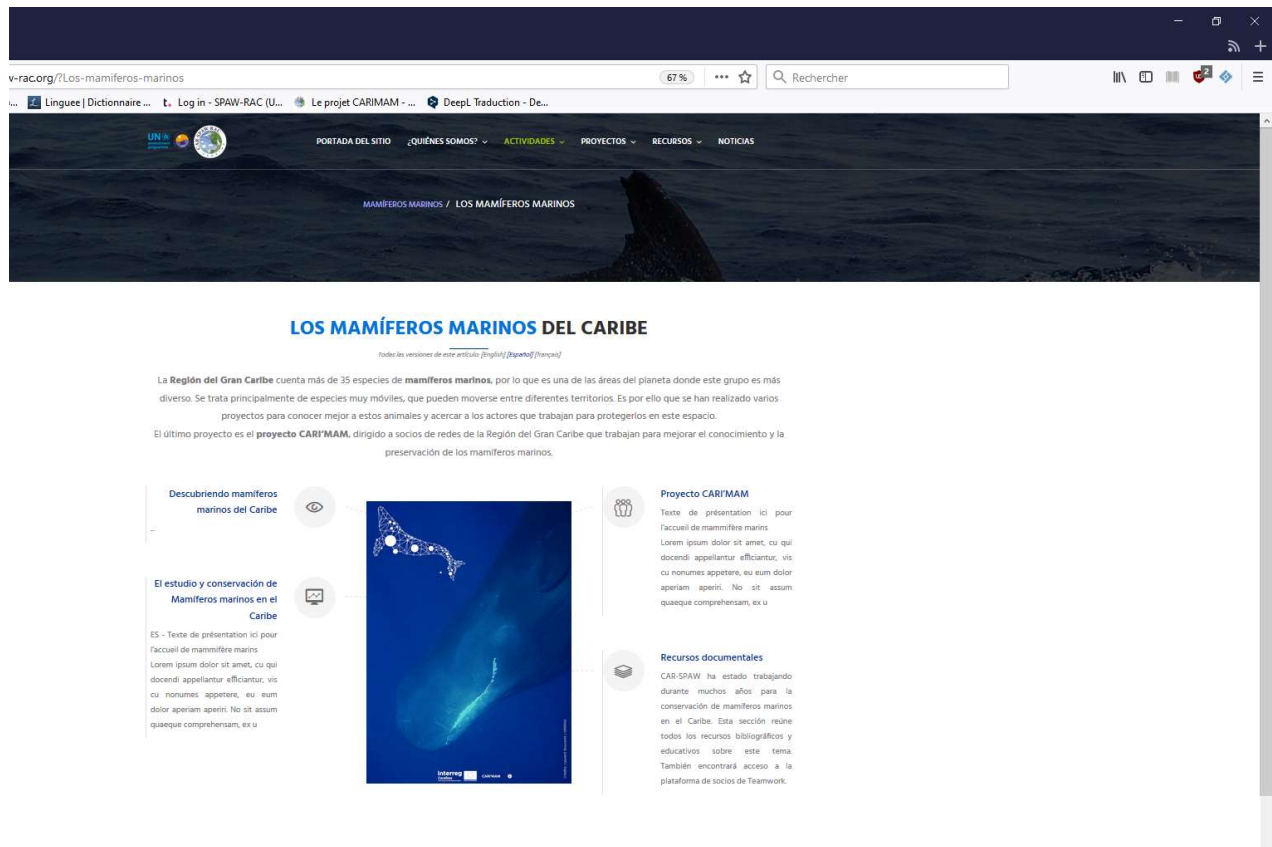
El registro es gratuito y sin compromiso, cada usuario tiene su propio acceso privado en el sitio web [www.obsenmer.org](http://www.obsenmer.org). De esta forma puede consultar, ingresar y descargar los datos recopilados por la red de colaboradores.

Según el perfil del usuario, el acceso a las distintas funcionalidades es diferente. Los usuarios pueden ser: una organización (asociación, parque marino, laboratorio de investigación ...) que recopila datos en el mar y / o recopila información de sus recopiladores afiliados; o un observador (navegante, usuario del mar) que informa sus observaciones.

Para obtener más información sobre OBSenMER : <https://www.obsenmer.org/pages/home>.

The screenshot displays the OBSenMER web application. At the top, there is a navigation bar with the logo and links for 'CONTACT US', 'LOGIN/REGISTER', 'HOME', and 'NEWS'. Below this is a search bar and a button to 'ADD AN OBSERVATION'. The main content area features a map of the Caribbean Sea and surrounding landmasses, with numerous colored pins representing observations. A filter panel is visible above the map, allowing users to refine their search by 'Zones', 'Species', 'Groups', and 'Status'. Below the map, a list of observation types is shown, including 'Algae', 'Birds', 'Coral', 'Crustaceans', 'Fish', 'Hydrozoa', 'Invertebrates', 'Mollusks', 'Plants', 'Reptiles and Amphibians', 'Seabirds', 'Sharks and Rays', 'Sponges', and 'Vertebrates'.

## Anexo 2: Un sitio web dedicado a los mamíferos marinos del Caribe (parte del sitio web del CAR SPAW)



Una parte del sitio web de CAR SPAW está dedicada a los mamíferos marinos y aún está en desarrollo.

Está compuesto por 4 partes principales:

- **Descubrelos** : Este capítulo presenta información actual sobre los mamíferos marinos y cómo observarlos en la naturaleza.
- **Estudio y conservación** : Descubrir el método científico, utilizar bases de datos y convertirse en actor de la conservación de los mamíferos marinos.
- **Proyecto CARI'MAM** : Una página para presentar el proyecto
- **Librería digital** : Referencias bibliográficas y recursos educativos sobre mamíferos marinos.

Para más información: <http://www.car-spaw-rac.org/?Marine-Mammals-999>

**Anexo 3: Presentación de un póster sobre las actividades del SPAW RAC en el marco del proyecto CARI'MAM durante el seminario del GCFI 2019**

**Marine Mammals in the Wider Caribbean Region**

The marine mammal fauna of the Wider Caribbean Region (WCR) is diverse, and marine mammals have significant ecological, aesthetic and economic value to the countries and territories of the region.

For many marine mammal species, waters of the region serve as primary habitat for critical activities that include feeding, mating and calving. However, the WCR is also the one of only two regions in the world to have experienced the extinction of a marine mammal species (the Caribbean monk seal) in the past 250 years.

## CARIBBEAN MARINE MAMMALS PRESERVATION NETWORK

In 1983, the Caribbean nations adopted the **Cartagena Convention**, the only regional and legally binding agreement on environment. Among the three protocols stemming from the Convention, the Specially Protected Areas and Wildlife Protocol is the one dedicated specifically to biodiversity conservation. It supplies a unique legal framework for the conservation of the region's biodiversity. This Protocol has been ratified by **17 countries**. The SPAW RAC is tasked to implement SPAW protocols activities.

Lead by AGOA sanctuary (AFB) in close connection with the SPAW-RAC and with other partners, the INTERREG cooperation project CARI'MAM aims at enabling **collaboration among Caribbean territories featuring a wide array of legislative and regulatory situations with regard to marine mammals preservation and Marine Protected Area (MPA) management.**

This cooperation is intended to:

- facilitate the **migration of marine mammals** across the biological corridor of the Antilles
- Increase the **efficiency of MPA management** with regard to marine mammals

This projects is divided into 7 Work Packages (WP) implemented by the partnering agencies. The SPAW-RAC is currently steering three of them.

- Cartagena convention** (Adopted in 1983) - 26 states
- Oil spill pollutions** (Adopted in 1983) - 25 states
- Specially Protected Areas and Wildlife (SPAW)** (Adopted in 1990) - 17 states
- Land-based pollutions (LBS)** (Adopted in 1999) - 13 states

**PERIOD**

---

START DATE: 01/10/2017      END DATE: 30/09/2020

**BUDGET**

2 727 275,00 € total cost      2 045 456,25€ (75%) FEDER contribution

**Current status of legislation and threats**

- Legal analysis of existing marine mammal (MM) protection **legislation** around the Caribbean.
- Review of MM mortality through **collision and bycatch**.

**Currently**

2019-2020

Technical review of the Action Plan for the conservation of Marine Mammals in the Caribbean

International survey to update data on the current status of legislation on marine mammals

17 countries solicited

**Development of sustainable Cetacean Watching Activities**

- Review and **characterisation of whale watching activities** in the wider caribbean region .
- Creating a **regional label or certification for whale watching commercial activity**. A necessary step to harmonize good practices in the wider caribbean region .

**Currently**

3 workshops  
+ than 80 participants  
19 Caribbean territories

International survey to characterize the Whale Watching activities

**Inclusion of Marine Mammals into MPA management plans**

- Inventory of current expertise** within network of managers.
- Analysis** of management plans
- Test and **develop joint tools** for a better inclusion of marine mammals into Marine Protected Area

**Currently**

testing new tools for a better inclusion of marine mammals into marine protected area

novembre 2019